MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití

STONE SAW

S-SAW350

S-SAW400

S-SAW450

EXPONDO.COM

INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO |TREŚĆ | OBSAH

- Deutsch 3
- English 7
- Polski 10
- Česky 14
- Français 18
- Italiano 22
- Español 26

PRODUKTNAME	STEINSÄGE
PRODUCT NAME	STONE SAW
NAZWA PRODUKTU	PIŁA DO KAMIENIA
NÁZEV VÝROBKU	PILA NA KÁMEN
NOM DU PRODUIT	SCIE À BÉTON
NOME DEL PRODOTTO	TAGLIAPIETRE
NOMBRE DEL PRODUCTO	SIERRA PARA PIEDRA
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	S-SAW350 S-SAW400 S-SAW450
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

	Die Bedienungsanleitung muss sorgfältig gelesen werden.
	Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
CE	Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
	Achtung! Schutzhelm tragen.
	Achtung! Schutzhandschuhe tragen.
	Achtung! Schutzschuhe verwenden.
	Achtung! Schutzbrille verwenden.
	Achtung! Schutzmaske verwenden.
	Achtung! Ganzkörperschutzkleidung tragen.
	Achtung! Warnung vor Handverletzungen.
	Achtung! Unfallgefahr!
	Vorsicht! Rotierende scharfe Elemente. Verletzungsgefahr!
	Nassschnittverfahren! Das Gerät muss im Nassbetrieb eingesetzt werden!
	Achtung! Gefahr durch Stromschlag.
	Verletzungsgefahr! Legen Sie Ihre Hände während des Betriebs nicht in den Arbeitsbereich!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.
Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

BEDIENUNGSANLEITUNG
SICHERHEITSHINWEISE
Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:
Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf das Kabel treten, darüber stürzen und/ oder es beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet, und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch.
Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.
4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. STROMSCHLAGGEFAHR! Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störungsfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
12. Der Arbeitsplatz ist sauber zu halten. Nicht aufgeräumte Zonen können zu Unfällen führen.
13. Bedingungen am Arbeitsplatz müssen beachtet werden. Nicht in feuchter bzw. nasser Umgebung arbeiten (Regen, feuchter Boden). Der Arbeitsplatz sollte gut gesichert sein. Die Maschine kann im Betrieb sowie beim Ein – und Ausschalten Funken erzeugen. Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung (in der Nähe von Lack, Farben, Benzin, Lösungsmitteln, Gasen, Klebestoffen, leicht entflammbaren bzw. explosiven Flüssigkeiten und Gasen) verwenden.
14. Anschlusskabel nicht überlasten. Die Maschine nicht am Kabel tragen. Zum Ausschalten nicht am Kabel ziehen. Kabel von Wärmequellen, Ölbehältern und scharfen Kanten fernhalten.

15. Zufälliges Einschalten vermeiden. Sicherstellen, dass der Hauptschalter sich in Position „AUS" befindet, während die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird.
16. Beschädigte Bauteile sind sorgfältig zu prüfen. Vor Fortsetzung des Betriebs sollten Gehäuseteile und sonstige Bauteile sorgfältig geprüft werden um festzustellen, ob diese Bauteile weiterhin eine entsprechende Funktion gewähren. Bewegliche Bauteile auf Ausrichtung, Verbindungen, Montage und sonstige Bedingungen prüfen, welche die Funktion der Bauteile beeinträchtigen können. Bei Beschädigung die betroffenen Geräteteile entsprechend vom zugelassenen Service in Stand setzen oder erneuern lassen, sofern nichts anderes in der vorliegenden Anleitung beschrieben ist. Beschädigte Schalter sind vom zugelassenen Service auszutauschen. Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Schalter nicht ihre Funktionen gewähren.
17. Maschine nur bestimmungsgemäß verwenden.
18. Zur Gewährleistung der operativen Integrität der Maschine dürfen werkseitig installierte Schutzvorrichtungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
19. Keine beweglichen Bauteile anfassen, wenn die Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist.
20. Es wird empfohlen, das Werkzeug mit niedrigerer Eingangsbelastung zu verwenden, als auf dem Typenschild angegeben, damit die Effektivität der Maschine erhöht und der Verschleiß reduziert werden kann.
21. Kunststoffteile nicht mit Lösungsmitteln reinigen. Benzin, Verdünnungsmittel, Benzol, Alkohol oder Öl können die Kunststoffteile beschädigen. Mit einem weichen Tuch mit Wasser und Seife reinigen.
22. Augen mit Schutzbrille schützen.
23. Tragen Sie eine Staubmaske.
24. Gehörschutz verwenden.
25. Das Gerät erhitzt sich stark während des Betriebes.
26. Entsprechende Bekleidung tragen. Lose Kleidungsstücke und Schmuck können sich in beweglichen Bauteilen der Maschine verfangen. Bei der Arbeit im Freien werden Gummihandschuhe und Antirutsch – Schuhwerk empfohlen. Langes Haar muss bei der Arbeit abgedeckt sein.
27. Beim Transport und beim Verlegen der Steinsäge vom Lagerort bis zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung des Landes, in dem das Sägewerk verwendet werden soll, zu berücksichtigen.

Werden die Anweisungen und Sicherheitshinweise verletzt kann das zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führen!

TECHNISCHE DATEN

Produktname	Steinsäge		
Modell	S-SAW350	S-SAW400	S-SAW450
Nennspannung [V]	230~		
Frequenz [Hz]	50		
Nennleistung [W]	2000		
Einschaltdauer	S6 – 40%		
Durchmesser der Schneidescheibe [mm]	350	400	450
Abmessungen des Arbeitstischs [mm]	530 x 430		
Sicherheitsklasse IP	IP54	IP54	IP54
Sägegeschwindigkeit ohne Last [U/min]	2800	3000	2800
Maximale Schnittlänge [mm]	800	700	700
Maximale Schnitttiefe [mm]	90		
Maximale Dicke des Schnittmaterials [mm]	Bei 90° – 90 Bei 45° – 65		
Winkelverstellbereich [°]	0 – 45		
Schallleistungswert L_{wA}	90dB(A), Unsicherheit k-3dB(A)		
Challdruckpegel L_{pA}	77dB(A), Unsicherheit k=3dB(A)		
Gewicht [kg]	90	77	90

ANWENDUNGSGEBIET

Die Steinsäge ist zum Schneiden von Steinen, Ziegeln, Fliesen, Baustoffen usw. mit nassem Wasser als Kühlmittel bestimmt.

Für alle Schäden bei nicht zweckgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

ACHTUNG! Die Maschine ist nicht zum Schneiden von Holz und Metall vorgesehen.

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfen Sie die Verpackung bei Erhalt der Ware auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie die Beschädigungen so gut wie möglich. Stellen Sie das Paket nicht mit Inhalt über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um das Gerät im Servicefall bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

AUFBAU DES GERÄTES

PLATZIERUNG DES GERÄTES

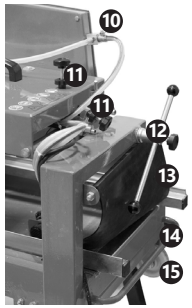
Das Gerät muss an einem stabilen, rutschsicheren Ort aufgestellt werden. Stellen Sie sicher, dass genügend Platz für einen sicheren Betrieb vorhanden ist. Das Gerät sollte in guten Lichtverhältnissen aufgestellt werden. Das Gerät muss so verwendet werden, dass man zu jedem Zeitpunkt die Netzverbindung erreichen kann. Denken Sie daran, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? – DAS GRUNDPRINZIP

Vorderansicht der Maschine



Rückansicht der Maschine



1. Klappbeine
2. Führungsschiene
3. Wassertank
4. Arbeitsfläche
5. Schneidewinkel
6. Scheibe
7. Regulierungshebel der Schnitttiefe
8. Regulierungshebel des Schnittwinkels
9. Tasten EIN (I) / AUS (0)
10. Wasserventil
11. Regulierungssperre der Schnitttiefe
12. Regulierungschlüssel des Schnittwinkels
13. Spritzschutz
14. Transporthandgriff
15. Transporträder

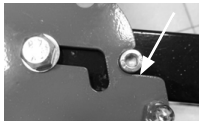
Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Gerätes, ob sich der Korken in der Abflussöffnung des Wassertanks befindet. Wasser in den Tank gießen, maximal bis auf einen Zentimeter zur oberen Fläche des Tanks (das Wasser muss den Pumpeneinlauf überdecken).

Danach das zu bearbeitende Material auf die Arbeitsfläche legen, Schnitttiefe und Schnittwinkel entsprechend einstellen. Das Gerät einschalten und den Wassertank öffnen. Wenn das Wasser zu fließen beginnt, kann die Arbeit aufgenommen werden. Dann die Arbeitsfläche so verschieben, dass es nicht zu einem Notstopp der Scheibe kommt.

AUFBAU/AUSBAU DER EINZELNEN ELEMENTE DES GERÄTES

1. Aufstellen des Gerätes auf die Beine:

Heben Sie die Maschine auf einer Seite nach oben und ziehen Sie dann die Beine auf die Federn, bis die Schraube verriegelt ist:



Anschließend mit dem zweiten Bein auf der anderen Seite genauso verfahren.

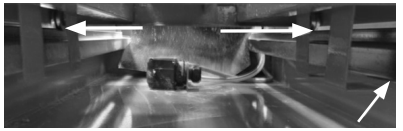
2. Montage der Transporträder:

Die Maschine ist mit 2 Rädern ausgestattet, um die Maschine auf kurze Strecken zu transportieren. Auf die Schraube zwei Unterlagscheiben anbringen, das Rad in die Öse setzen, danach die Schraube durch Rad und Öse führen. Dann zwei Muttern auf die Schraube aufsetzen und diese mit zwei Schlüsseln gut festziehen. Beim anderen Rad genauso verfahren.



3. Montage der Arbeitsfläche:

Achten Sie darauf, dass die Laufräder auf der Führung positioniert sind und die untere Blockade unter der richtigen Führung angebracht wird.



4. Austausch der Scheibe:

Schrauben Sie die vier Muttern vom Klingenschutz ab und entfernen Sie die Abdeckung, um den Wasserversorgungsschlauch zum Kühlen der Scheibe nicht zu beschädigen. Setzen Sie einen Schraubenschlüssel auf das Scheibenrad und setzen Sie dann den Stift durch das Loch ein, um das Scheibenrad während der Demontage zu verriegeln.



Nehmen Sie die alte Scheibe ab, setzen Sie eine neue ein, achten Sie dabei auf die Pfeile, die auf der Scheibe in der Drehrichtung für den Betrieb der Scheibe angebracht sind. Ersetzen Sie die Mutter, verriegeln Sie die Scheibe und ziehen Sie die Muttern gut an. Dann die Abdeckung anbringen und die 4 Muttern festziehen.

TRANSPORT UND LAGERUNG
Beim Transport sollte das Gerät vor Erschütterung und dem Herabstürzen, sowie vor dem Hinstellen auf das obere Teil geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase. Das Gerät sollte mit einem leeren und gereinigten Spülsystem (Schläuche und Absperrventil für die Wasserversorgung der Schläuche) aufbewahrt werden. Der Wassertank sollte entleert sein und von allen Abfällen und Verunreinigungen gereinigt werden.

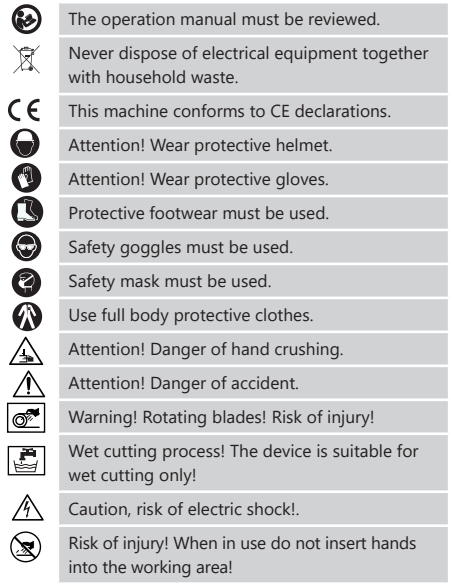
INSPEKTIONEN
Vor der Inbetriebnahme muss eine neue oder reparierte Maschine durch qualifizierte technisches Personal mit entsprechendem Wissen und Erfahrung in Bezug auf Bedienung und Wartung der Maschinen dieses Typs überprüft werden. Die Maschine ist vor, während und nach der Benutzung regelmäßigen Sichtkontrollen zu unterziehen. Für die Inspektion ist das Bedienungspersonal zuständig. Alle Störungen des Maschinenbetriebs sind dem zuständigen technischen Personal zu melden. Verboten ist der Betrieb beschädigter Maschinen, die Störungen aufweisen.

REINIGUNG UND WARTUNG
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch den Netzstecker.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Nach jedem Arbeitstag den Tank und das Sediment reinigen, bei Dauerbetrieb diese Tätigkeit 3 Mal am Tag durchführen.
- Reinigen Sie das Netz der Wasserpumpe täglich.
- Die Oberfläche des Gerätes mit einem feuchten Tuch säubern oder, bei stärkerer Verschmutzung, mit einer weichen Borstenbürste reinigen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

ACHTUNG! Wartungsarbeiten nur dann durchführen, wenn der Netzstecker abgeklemmt ist und die Trennscheibe still steht!

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DER MASCHINE
Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente der Maschine Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf die Maschine nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.
Was tun im Problemfall?
Kontaktieren Sie den Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:
- Rechnungs – und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild).
- ggf. ein Foto des defekten Teils.
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Garantieanspruch beeinträchtigen!



The operation manual must be reviewed.
Never dispose of electrical equipment together with household waste.
This machine conforms to CE declarations.
Attention! Wear protective helmet.
Attention! Wear protective gloves.
Protective footwear must be used.
Safety goggles must be used.
Safety mask must be used.
Use full body protective clothes.
Attention! Danger of hand crushing.
Attention! Danger of accident.
Warning! Rotating blades! Risk of injury!
Wet cutting process! The device is suitable for wet cutting only!
Caution, risk of electric shock!.
Risk of injury! When in use do not insert hands into the working area!

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German

USER MANUAL
SAFETY INSTRUCTIONS
General safety information for the use of electrical devices:
To avoid injury from fire or electric shock, please ensure the compliance with the safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources which are connected to the ground and which provide the necessary voltage (this info is indicated on the label on the device). If you have any doubts, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damped or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning the device, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

SAFETY GUIDELINES
1. Please read and understand these instructions carefully before operating the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Before the first use, check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude, as well as lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or if they have received instructions as to how the device is used.
7. ELECTRIC SHOCK HAZARD! Do not attempt to repair the unit yourself. In case of device failures, repairs must be done by qualified experts.
8. Please check the main plug and power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Prevent damages to the power cable by avoiding squeezing or bending it or rubbing it on sharp edges. Also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.
10. ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
11. Under no circumstances should the housing be opened.
12. Keep the work area clean. Cluttered areas can cause injuries.
13. Consider the work area environment before starting to work. Don't expose power tools to rain or wet soil. Don't use power tools in damp or wet locations. The work area should be well secured. Don't use the tool in the presence of flammable liquids or gases. Power tools produce sparks during normal operation or when switching ON/OFF. Never use power tools in dangerous sites containing lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gases, adhesive agents, and other materials which are combustible or explosive.
14. Do not damage the connection cable. Never carry the tool by the cord or yank the cord to disconnect it from the power source. Keep cord from heat and oil sources and sharp edges.
15. Avoid unintentional starting. Be sure the tool is switched off when plugging it in.
16. Check damaged parts. Before further use of the tool, any part of the casing or other parts that are damaged should be carefully checked to determine that they will operate properly and perform their intended function. Check for alignment of moving parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Defective switches should be replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
17. Do not use power tools for applications other than those specified in the instructions (other than that for which it was designed).
18. To ensure the designed operational integrity of power tools, do not remove installed covers or screws.

19. Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
20. Use your tool at lower input load than specified on the nameplate to increase working efficiency and decrease wear out.
21. Do not wipe plastic parts with solvent. Solvents such as gasoline, thinner, benzene, alcohol, ammonia and oil may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water.
22. Wear protective goggles to protect your eyes.
23. Use dust masks.
24. Use earplugs to keep your ears noise-free while working.
25. The tool becomes very hot during operation.
26. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. They can get caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
27. When transporting and handling the stone saw between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the stone saw will be used.

Failure to follow safety recommendations and instructions may result in serious injuries or death!

TECHNICAL DATA

Product name	Stone Saw		
Model	S-SAW350	S-SAW400	S-SAW450
Rated voltage [V]	230~		
Frequency [Hz]	50		
Rated power [W]	2000		
Rated operation cycle	S6 – 40%		
Saw blade diameter [mm]	350	400	450
Worktable dimensions [mm]	530 x 430		
Safety class IP	IP54	IP54	IP54
Saw blade speed without loading [rpm]	2800	3000	2800
Maximum cutting length [mm]	800	700	700
Maximum cutting depth [mm]	90		
Maximum workpiece thickness [mm]	At 90° – 90 At 45° – 65		
Maximum workpiece thickness [°]	0 – 45		
Sound power level L_{wA}	90dB(A), Uncertainty k-3dB(A)		
Sound pressure level L_{pA}	77dB(A), Uncertainty k=3dB(A)		
Weight [kg]	90	77	90

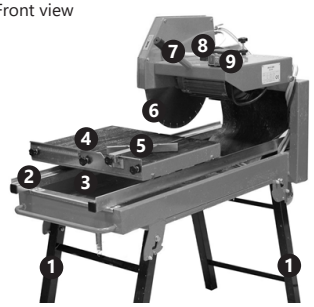
SCOPE OF APPLICATION
The stone saw is designed for wet cutting stone, bricks, tiles, construction materials, etc. with the use of water as the cooling agent.
The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device.
ATTENTION! Do not use the machine to cut wood or metal.

BEFORE THE FIRST USE
Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

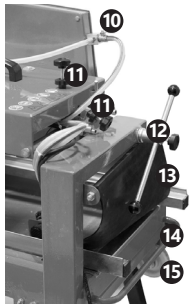
DISPOSAL OF THE PACKAGING
Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

INSTALLING THE APPLIANCE
APPLIANCE LOCATION
Place the device on a stable surface, where the is no risk of sliding. Ensure sufficient space for safe device operation. Use the device in well illuminated spaces. Ensure unobstructed access to the electricity plug at all times. Make sure the power source reflects the parameters on the rating plate!

PRINCIPLE OF OPERATION
Front view



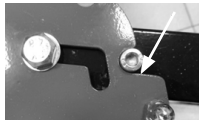
Rear view



1. retractable feet
2. guide
3. water tank
4. conveyor
5. cutting angle guide
6. saw blade
7. Cutting height adjustment handle
8. Cutting angle adjustment handle
9. ON(I) / OFF(0) button
10. water valve
11. cutting height lock
12. cutting angle adjustment tool
13. spatter guard
14. carry handle
15. transport wheels

Before switching the device on: make sure the water tank outflow is plugged, fill tank with water, no more than one centimetre from the top of the tank (the pump inlet has to be submerged). Then place the workpiece on the conveyor, set the required cutting angle and height. Turn on the device and open the water valve. Start cutting once water starts flowing over the saw blade. Move the conveyor gently so as to prevent the saw blade from snagging.

ASSEMBLY / DISASSEMBLY OF THE DEVICE'S ELEMENTS
1. Unfolding the legs:
Lift one side of the machine, fold out the spring mounted legs and ensure the bolt sits in the notch:

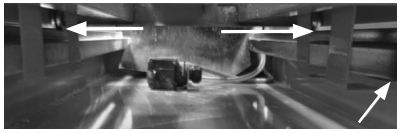


Then do the same with the legs on the other side.

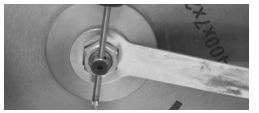
2. Assembling transport wheels:
The machine is equipped with 2 wheels for transporting it over short distances. Slide 2 washers over the bolt, inset a wheel into the bracket and then thread the bolt through the bracket and wheel. Then slide 2 more washers onto the bolt and a nut. Use two spanners to tighten. Assemble the other wheel in analogous manner.



3. Conveyor assembly:
Mount the conveyor onto the guide. Make sure the conveyor wheels are on the guide and the lower conveyor arrestor should be under the right-hand side guide.



4. Replacing the saw blade:
Remove 4 nuts from the saw blade guard. remove the guard. Make sure you do not damage the hose feeding the cooling water to the saw blade.
Insert spanner over the saw blade bolt and then slide pin through the hole to prevent saw blade from spinning.



Remove the old saw blade and mount new blade. make sure the arrows on the blade point in the correct direction. Insert nut, lock the blade and tighten it. Then mount the guard and tighten the 4 nuts.

TRANSPORTATION AND STORAGE
During transport, the machine should be protected from shaking, falling and turning upside down. Store it in a properly ventilated place with dry air and without any corrosive gas. The device should be stored with the water system (hoses and valve cutting off water supply to the hoses) emptied and cleaned. The water tank should be emptied. Remove all contaminants and waste from it.

REVIEWS
Before using the machine, the new or repaired machine must be checked by qualified technical personnel who have knowledge and experience within the scope of operation and maintenance of this type of machine. The machine must be checked regularly by means of visual control of the machine's condition, before, during and after use. The check must be performed by the machine's operators. Any irregularities in machine operation, as well as any damage must be reported to the proper technical personnel. Do not use the machine if damage or any irregularities in its operation were found.

CLEANING AND MAINTENANCE
- Always unplug the device before cleaning it and after each use.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- At the end of each work day, clean the tank and any deposits. If the machine is used continuously, this should be performed three times a day.
- Clean the water pump sieve every day.
- Use a damp cloth to clean the surface of the device. Use a soft brush for more stubborn stains.
- Store the unit in a dry, cool location, free from moisture and direct exposure to sunlight.

ATTENTION! Unplug the power cable from the socket and secure the saw blade before carrying out any maintenance!

CHECK REGULARLY THE DEVICE
Check regularly the machine for signs of damage. If the machine is damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.
What to do in case of a problem?
Please contact your customer service and prepare following information:
- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the machine).
- If relevant, take a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the machine without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego
CE	Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
	Uwaga! Załóż kask ochronny.
	Uwaga! Załóż rękawice ochronne.
	Uwaga! Załóż obuwie ochronne.
	Należy stosować okulary ochronne.
	Należy stosować maskę ochronną.
	Należy stosować odzież ochronną zabezpieczającą całe ciało.
	Uwaga! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.
	Uwaga! Niebezpieczeństwo wypadku!
	Uwaga na obracające się elementy tnące! Możliwość skaleczenia
	Mokry proces cięcia! Urządzenie musi być używane w procesie działania na mokro!
	Uwaga! Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.
	Ryzyko skaleczenia! Nie należy umieszczać rąk w przestrzeni roboczej podczas pracy!

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu maszyny.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjaliście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go.

Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
3. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczeń.
4. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
5. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
6. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
7. NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM! Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom.
8. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
9. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
10. UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
11. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
12. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Nieporządek może prowadzić do wypadków.
13. Należy mieć na uwadze warunki miejsca pracy. Nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie należy używać urządzenia w miejscach wilgotnych lub mokrych. Miejsce pracy winno być dobrze zabezpieczone. Nie należy używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Narzędzie w trakcie pracy jak również w trakcie włączania / wyłączania tworzy iskry. Nie wolno używać narzędzia w miejscach niebezpiecznych, w pobliżu lakierów, farb, benzyny.
14. Nie wolno nadmiernie obciążać przewodu zasilającego. Nie należy przenosić urządzenie chwytając za przewód zasilający, jak również nie należy szarpać i ciągnąć za przewód aby odłączyć urządzenie od zasilania. Przewód należy prowadzić z dala od źródeł ciepła, zbiorników oleju, ostrych krawędzi.
15. Należy unikać przypadkowego włączenia. Należy upewnić się, że wyłącznik urządzenia jest w pozycji „wyłączone" w momencie podłączania przewodu do zasilania.
16. Należy sprawdzać uszkodzone części. Przed ponownym użyciem narzędzia należy dokładnie sprawdzić osłonę lub inne części, które mogą ulec uszkodzeniu, aby określić, czy będą poprawnie działać i wykonywać swoje funkcje. Należy sprawdzać ustawienie ruchomych części, montażu, oraz wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie urządzenia. Osłona lub inne części, które są uszkodzone, powinny być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis, chyba że zaznaczono inaczej w innym miejscu w tej instrukcji obsługi. Uszkodzone przełączniki winny być wymienione przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać urządzenia, jeżeli włącznik nie może go włączyć i wyłączyć.
17. Urządzenie nie może być używane do prac innych niż te, do których zostało ono przeznaczone.
18. Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
19. Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie został odłączone od zasilania.
20. Wskazane jest aby używać narzędzia z mniejszym obciążeniem wejściowym niż podane na tabliczce znamionowej, dzięki temu urządzenie będzie pracowało z większą wydajnością zmniejszając jego zużycie.
21. Nie należy wycierać elementów z tworzyw sztucznych rozpuszczalnikami. Rozpuszczalniki takie jak benzyna, rozcieńczalnik, benzen, alkohol, amoniak czy olej mogą zniszczyć elementy z tworzyw sztucznych. Elementy te czyścić przy użyciu miękkiej ściereczki zwilżonej wodą z mydłem.
22. Należy chronić oczy używając okularów ochronnych.
23. Należy używać masek przeciwpyłowych.
24. Należy chronić słuch poprzez stosowanie odpowiednich ochronników słuchu.
25. Urządzenie ulega mocnemu nagrzaniu podczas pracy.
26. Należy stosować odpowiedni ubiór. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii, mogą one zostać wkręcone w ruchome części urządzenia. W przypadku prowadzenia prac na zewnątrz zaleca się używanie gumowych rękawic oraz antypoślizgowego obuwia. Należy również nosić nakrycie głowy, by ochronić długie włosy.
27. Przy transportowaniu i przenoszeniu piły do kamienia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących kraju, w którym piły do kamienia są użytkowane.

Nieprzestrzeganie zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią!

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Piła do kamienia		
Model	S-SAW350	S-SAW400	S-SAW450
Znamionowe napięcie zasilania [V]	230~		
Częstotliwość [Hz]	50		
Moc znamionowa [W]	2000		
Cykl pracy S6	40%		
Średnica tarczy [mm]	350	400	450
Rozmiary stołu roboczego [mm]	530 x 430		
Stopień ochrony	IP54	IP54	IP54
Prędkość obrotowa piły bez obciążenia [obr/min]	2800	3000	2800
Maksymalna długość cięcia [mm]	800	700	700
Maksymalna głębokość cięcia [mm]	90		
Maksymalna grubość ciętego materiału [mm]	Przy 90° – 90 Przy 45° – 65		
Zakres regulacji kąta cięcia ukosowego [°]	0 – 45		
Poziom mocy akustycznej L_{wA}	90dB(A), niepewność pomiaru k-3dB(A)		
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	77dB(A), niepewność pomiaru k=3dB(A)		
Waga [kg]	90	77	90

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Piła do kamienia przeznaczona jest do cięcia kamieni, cegieł, kafelek, materiałów budowlanych, itp. na mokro z użyciem wody jako czynnika chłodzącego.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

UWAGA! Maszyna nie jest przeznaczona do cięcia drewna i metali.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je

Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

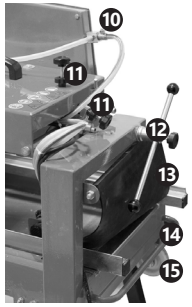
UTYLIZACJA OPAKOWANIA
Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastykowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

MONTAŻ URZĄDZENIA
Umiejscowienie urządzenia
Urządzenie musi być ustawione w stabilnym, zabezpieczonym przed poślizgiem miejscu. Należy upewnić się aby była wystarczająca ilość miejsca do bezpiecznej pracy urządzeniem. Urządzenie powinno być ustawione w dobrych warunkach oświetleniowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA
Widok z przodu maszyny



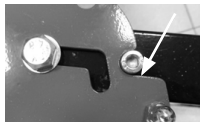
Widok z tyłu maszyny



1. składane nóżki
2. prowadnica
3. zbiornik wody
4. przesuw
5. kątownik do cięcia
6. tarcza
7. rączka regulacji wysokości cięcia
8. rączka zmiany kąta cięcia
9. przyciski ON(I) / OFF(0)
10. zawór wody
11. blokady ustawiania wysokości cięcia
12. klucz regulacji kąta cięcia
13. osłona przed pryskaniem
14. uchwyt transportowy
15. kółka do transportu

Przed włączeniem urządzenia należy upewnić się, że w odpływie zbiornika wody znajduje się korek, nalać wodę do zbiornika do wysokości maksymalnie centymetr od górnej powierzchni zbiornika(poziom wody musi zakrywać wlot pompki). Następnie należy położyć materiał do obróbki na przesuwie, ustawić odpowiednio kąt i wysokość cięcia. Włączyć urządzenie i otworzyć zawór wody, jeżeli woda zacznie płynąć po tarczy można zacząć pracę. Wtedy należy delikatnie przesuwać przesuw tak, aby nie doszło do awaryjnego zatrzymania się tarczy.

Montaż/demontaż poszczególnych elementów urządzenia:
1. Ustawienie maszyny na nóżkach:
Należy podnieść maszynę do góry z jednej strony a następnie wyciągnąć nóżki na sprężynach aż do zablokowania śruby:

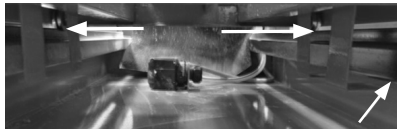


Następnie należy tak samo uczynić z nóżkami z drugiej strony.

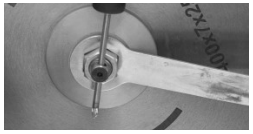
2. Montaż kółek do transportu:
Maszyna wyposażona jest w 2 kółka umożliwiające transport maszyny na krótkich odcinkach. Na śrubę należy założyć 2 podkładki, wsadzić kółko do ucha a następnie przełożyć śrubę przez ucho i kółko. Należy założyć kolejne 2 nakrętki na śrubę i założyć nakrętkę. Całość należy dobrze skręcić dwoma kluczami. Analogicznie należy postąpić przy montażu drugiego kółka.



3. Montaż przesuwu:
Przesuw należy nałożyć na prowadnicę, uważając aby kółka przesuwu zostały umieszczone na prowadnicy, a dolna blokada przesuwu powinna zostać umieszczona pod prawą prowadnicę.



4. Wymiana tarczy:
Należy odkręcić 4 nakrętki z osłony tarczy i zdjąć osłonę mając na uwadze to, aby nie doprowadzić do uszkodzenia przewodu doprowadzającego wodę do chłodzenia tarczy.
Na śrubę tarczy należy założyć klucz a następnie przełożyć trzpień przez otwór aby zblokować obracanie się tarczy podczas jej demontażu.



Należy zdjąć starą tarczę, założyć nową zwracając uwagę aby strzałki namalowane na tarczy były zgodnie z kierunkiem obracania się tarczy podczas pracy. Założyć nakrętkę, zblokować tarczę i porządnie ją zakręcić. Następnie należy założyć osłonę i zakręcić 4 nakrętki.

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE
Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami". Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję. Urządzenie powinno być przechowywane z opróżnionym i wyczyszczonym układem płukania(węże i zawór zamykający dopływ wody do węży). Zbiornik na wodę powinien być opróżniony i wyczyszczony z wszystkich odpadków i nieczystości.

PRZEGLĄDY
Przed przekazaniem do użytku, maszyna która jest nowa lub została naprawiona, powinna zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny, który posiada wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn.
Maszyny powinny podlegać regularnej kontroli poprzez wizualne sprawdzanie stanu maszyny zarówno przed użyciem, w trakcie używania oraz po użyciu. Sprawdzanie powinno być wykonywane przez obsługę maszyny. Jakiekolwiek nieprawidłowości w pracy maszyny, uszkodzenia muszą zostać zgłoszone odpowiedniemu personelowi technicznemu. Zabrania się używania maszyny w której stwierdzono uszkodzenie lub wystąpiły jakiekolwiek nieprawidłowości w jej pracy.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym dniu pracy należy wyczyścić zbiornik i osiadły osad a w przypadku pracy ciągłej maszyny należy to wykonywać 3 razy dziennie.
- Należy codziennie czyścić sito pompy wody.
- Powierzchnię urządzenia należy czyścić wilgotną ściereczką a w przypadku grubszych zabrudzeń należy je czyścic szczotką z miękkim włosiem.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

UWAGA! Wszelkie czynności konserwacyjne należy wykonywać w momencie kiedy wtyczka sieciowa jest odłączona i tarcza tnąca jest nieruchoma!

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA
Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.
Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?
Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:
- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena spolu se směsným domovním odpadem.
CE	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	Pozor! Noste ochrannou přilbu.
	Pozor! Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochrannou obuv.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte respirátor.
	Noste ochranný oděv chránící celé tělo.
	Pozor! Nebezpečí přimáčknutí rukou.
	Varování! Nebezpečí úrazu!
	Pozor na rotující řezné části! Nebezpečí poranění!
	Proces mokrého řezání! Zařízení se musí používat v procesu mokrého řezání!
	Varování! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
	Nebezpečí poranění! Při práci nevkládejte ruce do pracovního prostoru!

POZOR! Obrýzky v tomto návodu jsou ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

NÁVOD K OBSLUZE

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste nalezli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobků, v případě dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným síťovým napětím (viz návod nebo štítek)! V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, pro provedení kontroly v tomto rozsahu vyhledejte kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotvírejte zařízení na vlhkém nebo mokrém místě, ani mokrýma nebo vlhkýma rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním zářením. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/nebo ho poškodit. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky a k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dávejte pozor, aby se jakákoliv kapalina nedostala do a/nebo nezůstala v zařízení. Neprodleně po zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno zařízení vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte.

Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Před uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhnete se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
2. Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetím osobám, spolu se zařízením jim předejte rovněž návod k obsluze.
3. Zařízení je možno používat výhradně v souladu s jeho určením a pouze v místnostech.
4. V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případně vzniklé škody.
5. Před prvním použitím zkontrolujte, zda jsou druh proudu a síťové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
6. Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutno používat.
7. NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
8. Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze jeho zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
9. Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmačkání, zlomení nebo předření na ostrých hranách a držte ho daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.
10. POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
11. V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
12. Udržujte pracoviště v čistotě. Nepořádek může vést k nehodám.
13. Věnujte zvýšenou pozornost vhodným podmínkám na pracovišti. Nevystavujte zařízení dešti. Nepoužívejte zařízení na vlhkých nebo mokrých místech. Pracoviště by mělo být řádně chráněno. Nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Během provozu, a také při zapínání/vypínání zařízení se vytvářejí jiskry. Nepoužívejte zařízení v nebezpečném prostředí, v blízkosti laků, barev, benzínu, rozpouštědel, plynů, lepidel a jiných hořlavých nebo výbušných materiálů.
14. Nepřetěžujte napájecí kabel. Nepřenášejte zařízení za napájecí kabel, netahejte za kabel při odpojování zařízení od napájení. Kabel musí být veden v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, olejových nádrží, ostrých hran.
15. Zabraňte náhodnému zapnutí zařízení. Ujistěte se, že je spínač zařízení v poloze „vypnuto" před připojením kabelu k napájení.
16. Zkontrolujte poškozené díly. Před opětovným použitím nástroje důkladně zkontrolujte kryt a další díly, které se mohou poškodit, pro zjištění zda budou fungovat a vykonávat své funkce správně. Kontrolujte nastavení pohyblivých částí, montáž a veškeré další podmínky, které mohou mít vliv na práci zařízení. Kryt nebo další díly, které jsou poškozené, by měly být opraveny nebo vyměněny za nové autorizovaným servisním střediskem, pokud jinde v tomto návodu není uvedeno jinak. Poškozené spínače by měly být vyměněny autorizovaným servisním střediskem. Nepoužívejte zařízení, když spínač nefunguje správně – nezapíná a nevypíná zařízení.
17. Zařízení nelze používat pro jiné účely než ty, pro které je určené.
18. Pro zajištění navržené funkční integrity zařízení neodstraňujte při výrobě nainstalované kryty a šrouby.
19. Nedotýkejte se pohyblivých částí nebo příslušenství, když není zařízení odpojeno od napájení.
20. Doporučujeme používat zařízení s menším vstupním zatížením než uvedené na typovém štítku, díky čemuž bude mít vyšší výkonnost a sníží se jeho opotřebení.
21. Nečistěte plastové prvky rozpouštědlem. Rozpouštědla jako je benzín, ředidlo, benzen, alkohol, amoniak nebo olej mohou poškodit plastové prvky. Tyto prvky čistěte měkkým hadříkem namočeným v mýdlové vodě.
22. Chraňte oči ochrannými brýlemi.
23. Používejte protiprachové masky.
24. Chraňte uši vhodnými chrániči sluchu.
25. Nástroj se silně zahřívá během provozu zařízení.
26. Používejte vhodný oděv. Nenoste volné oděvy a bižuterii, protože mohou být vtaženy do pohyblivých částí zařízení. V případě provádění prací venku se doporučuje použití gumových rukavic a protiskluzové obuvi. Noste rovněž pokrývku hlavy, chraňte dlouhé vlasy.
27. Při přemísťování pily na kámen z místa uskladnění na místo používání dbejte na dodržování bezpečnostních a hygienických pravidel, které jsou pro manuální práci v dané zemi platné.

Nedbání návodu a bezpečnostního upoznění může vést k vážným tělesným zraněním nebo až smrtelnému úrazu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Pila na kámen		
Model	S-SAW350	S-SAW400	S-SAW450
Jmenovité napětí napájení [V]	230~		
Frekvence [Hz]	50		
Jmenovitý výkon [W]	2000		
Pracovní cyklus	40%		
Průměr řezného kotouče [mm]	350	400	450
Rozměry pracovního stolu [mm]	530 x 430		
Bezpečnostní třída IP	IP54	IP54	IP54
Rychlost otáček pily bez zatížení [ot/min]	2800	3000	2800
Maximální délka řezu [mm]	800	700	700
Maximální hloubka řezu [mm]	90		
Maximální hloubka řezaného materiálu [mm]	Při 90° – 90 Při 45° – 65		
Rozsah nastavení úhlu úkosového řezání [°]	0 – 45		
Hladina akustického výkonu L_{wA}	90dB(A), Odchylka k-3dB(A)		
Hladina akustického tlaku L_{pA}	77dB(A), Odchylka k=3dB(A)		
Hmotnost [kg]	90	77	90

OBLAST POUŽITÍ

Pila na kámen je určena na řezání kamenů, cihel, obkladaček, stavebních materiálů atp. na mokro s použitím vody jako chladicího média.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

UPOZORNĚNÍ! Stroj není určen na řezání dřeva a kovů.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

V okamžiku obdržení zboží je třeba zkontrolovat případná vnější poškození obalu a poté ho otevřít. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravce nebo Vašeho distributora a zdokumentujte poškození nejlepším možným způsobem. Nepokládejte celý obal vzhůru nohama! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo přepravováno ve vodorovné poloze a aby bylo uloženo stabilně.

UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyren), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné ho po dobu přepravy chránit nejlepším možným způsobem!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

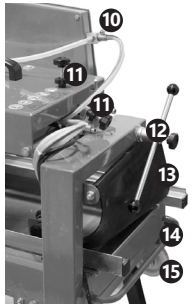
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení musí stát na pevném, neklouzavém místě. Zajistěte, aby byl dostatek místa pro bezpečnou práci se zařízením. Zařízení by mělo být umístěno na dobře osvětleném místě. Zařízení je třeba umístit tak, abyste měli vždy přístup k síťové zástrčce. Dbejte na to, aby síťové napájení zařízení odpovídalo údajům uvedeným na výrobním štítku!

JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO
Pohled zepředu



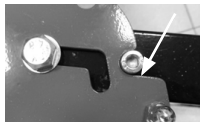
Pohled zezadu



1. skládací nožky
2. vodítko
3. zásobník na vodu
4. posun
5. úhelník na řezání
6. kotouč
7. páčka pro regulaci výšky řezu
8. páčka pro změnu úhlu řezu
9. spínače ON(I) / OFF(0)
10. ventil vody
11. upnutí pro nastavení výšky řezu
12. seřizovací klíč úhlu řezu
13. ochrana proti rozstřiku
14. přepravní úchyt
15. kolečka pro přepravu

Před zapnutím zařízení se ujistěte, že se v odtoku zásobníku vody nachází zátka. Nalijte vodu do zásobníku do výšky maximálně jeden centimetr od horního povrchu zásobníku (hladina vody musí zakrýt vstup pumpičky). Pak položte materiál pro obrábění na posun, nastavte vhodný úhel a výšku řezu. Zapněte zařízení a otevřete ventil vody, když voda začne stékat po kotouči, můžete začít pracovat. Opatrně pak přesouvejte posun tak, aby nedošlo k náhlému zastavení kotouče.

MONTÁŽ / DEMONTÁŽ JEDNOTLIVÝCH DÍLŮ ZAŘÍZENÍ
1. Postavení stroje na nožky:
Stroj nadzvedněte z jedné strany a pak vytáhněte nožky na pružinách, až se zajistí šroub:

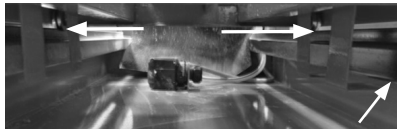


Pak proveďte totéž s nožkami na druhé straně.

2. Montáž transportních koleček:
Stroj je vybaven 2 kolečky umožňujícími přepravu stroje na krátké vzdálenosti. Na šroub nasaďte 2 podložky, kolečko zasuňte do oka a pak protáhněte šroub otvorem oka a kolečka. Nasaďte další 2 matice na šroub a nasaďte matici. Všechno dobře sešroubujte pomocí dvou klíčů. Stejně postupujte při montáži druhého kolečka.



3. Montáž posunu:
Posun nasaďte na vodítko, dávejte pozor, aby kolečka posunu byla na vodítku. Spodní zajištění pousnu musí být umístěno pod pravé vodítko.



4. Výměna kotouče:
Vyšroubujte 4 matice z krytu kotouče a sejměte kryt a přitom dávejte pozor, abyste nepoškodili hadici přivádějící vodou pro chlazení kotouče.
Na šroub kotouče nasaďte klíč a pak protáhněte trn otvorem, abyste zablokovali otáčení kotouče při jeho demontáži.



Sejměte starý kotouč a nasaďte nový, přitom dávejte pozor, aby šipky na kotouči byly shodné se směrem otáčení kotouče během provozu. Nasaďte matici, odblokujte kotouč a řádně jej utáhněte. Pak nasaďte kryt a utáhněte 4 matice.

PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ
Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení a nepokládat ho vzhůru nohama. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch a nevyskytují se plyny způsobující korozi. Zařízení uchovávejte s prázdným a vyčištěným výplachovým systémem (hadice a ventil uzavírající přívod vody do hadic). Zásobník na vodu musí být prázdný a očištěný od veškerého odpadu a nečistot.

TECHNICKÉ PROHLÍDKY
Zařízení, které je nové nebo bylo opraveno, musí před uvedením do provozu zkontrolovat kvalifikovaný technický personál, který má příslušné znalosti a zkušenosti v rozsahu obsluhy a údržby zařízení tohoto typu. Zařízení musí být před použitím, během používání a po použití podrobováno pravidelné kontrole. Prohlídku musí provést osoby, které obsluhují zařízení. Jakékoli závady na provozu zařízení a poškození musí být nahlášeny příslušnému technickému personálu. Je zakázáno používat zařízení, u kterého bylo zjištěno poškození, nebo u kterého se projevila jakákoli závada během jeho provozu.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
- Před každým čištěním a také pokud zařízení není používáno, odpojte zástrčku ze zásuvky a nechte ho zcela vychladnout.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém pracovním dni vyčistěte zásobník a usazeniny a v případě nepřetržitého provozu stroje to provádějte třikrát denně.
- Každý den čistěte sítko čerpadla vody.
- Povrch zařízení čistěte vlhkým hadříkem a silnější znečištění očistěte kartáčem s měkkým vlasem.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.

UPOZORNĚNÍ! Veškeré údržbové činnosti provádějte při vytažené zástrčce ze zásuvky a nehybném řezném kotouči!

PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ
Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat.
Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.
Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?
Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:
- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete nejlepším možným způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!

	Les instructions d'emploi doivent être lues soigneusement.
	Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.
CE	L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Attention! Porter un casque de protection.
	Attention! Porter des gants de protection.
	Porter des chaussures de protection.
	Porter des lunettes de protection.
	Un masque de protection doit être porté.
	Une protection corporelle intégrale doit être portée.
	Attention! Dangers pour les mains.
	Attention! Risque d'accident!
	PRUDENCE! Éléments tranchants en rotation. Risque de blessure!
	Méthode de découpage à l'eau! L'appareil doit être utilisé avec de l'eau!
	Attention! Danger d'électrocution!
	Risque de blessure! Ne placez pas vos mains sur votre surface de travail pendant que l'appareil fonctionne!

ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

MANUEL D'UTILISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article afin de pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme.

Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infiltre dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
2. Conservez le mode d'emploi à disposition pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieur.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complétement responsables de leur propre sécurité.
7. DANGERS D'ÉLECTROCUTION! N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.
9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures, frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. ATTENTION DANGER DE MORT! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.
12. L'emplacement de travail doit être maintenu propre. Les emplacements de travail qui ne sont pas bien rangées peuvent provoquer des accidents.
13. Les conditions de votre lieu de travail doivent être considérées. Ne travaillez pas dans un environnement humide (pluie, sol humide). Le lieu de travail doit être sécurisé. L'appareil peut produire des étincelles aussi bien lors de son usage que lors de son démarrage ou de son extinction. N'utilisez pas l'appareil en milieu explosif (à proximité de vernis, peinture, essence, solvant, gaz, colle et de liquides et gaz facilement inflammables).
14. Ne maltraitez pas le câble d'alimentation. L'appareil ne doit pas être porté par son câble d'alimentation. Ne pas débrancher l'appareil pour l'éteindre. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de réservoirs d'huile et de bords et surfaces tranchants/coupants.
15. Évitez les démarrages intempestifs voire imprévus. Assurez-vous que l'interrupteur se trouve sur la position "OFF" lorsque vous branchez l'appareil.
16. Les éléments endommagés doivent être soigneusement examinés. Avant de continuer à utiliser l'appareil, veuillez consulter les instructions de sécurité et examiner soigneusement certains éléments afin de vous assurer que ceux-ci sont toujours en état de fonctionnement. Examinez l'alignement, les connections et l'assemblage des parties mobiles afin de vous assurer qu'elles n'entravent pas le bon fonctionnement de l'outil. Un élément endommagé doit être réparé ou remplacé par une personne autorisée sauf contre-indication décrite dans ce mode d'emploi. Les interrupteurs endommagés doivent être réparés par un service agréé. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.
17. N'utiliser l'appareil que pour l'usage auquel il a été destiné.
18. Pour garantir l'intégrité opérationnelle de la machine, aucun dispositif de sûreté ni aucune vis ne doit être démonté.
19. Ne touchez pas les éléments mobiles de l'appareil lorsque celui-ci est branché au secteur.
20. Il est recommandé d'utiliser les outils avec une alimentation d'entrée inférieure à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique afin d'augmenter l'efficacité de l'appareil et de réduire son usure.
21. Ne pas nettoyer les parties en plastique avec des solvants. L'essence, les diluants, le benzène, l'alcool ou l'huile peuvent endommager les pièces en plastique. Nettoyez-les avec un chiffon doux, de l'eau et du savon.
22. Protégez vos yeux avec des lunettes de protection.
23. Portez un masque de protection contre la poussière.
24. Portez des protections auditives.
25. L'appareil chauffe fortement lors de son utilisation.
26. Portez un équipement de sécurité approprié. Les vêtements lâches et les bijoux peuvent être happés par les parties mouvantes de l'appareil. Des gants en caoutchouc ainsi que des chaussures de sécurité antidérapantes sont recommandés lors du travail. Les cheveux longs doivent être recouverts lors du travail.
27. En transportant ou en installant la scie à pierre de son emplacement de stockage à son emplacement d'utilisation, les consignes d'hygiène et de sécurité des opérations manuelles du pays, dans lequel est utilisée la scie, doivent être considérées.

Le non-respect de ces instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Scie à pierre		
Modèle	S-SAW350	S-SAW400	S-SAW450
Tension nominale [V]	230~		
Fréquence [Hz]	50		
Puissance [W]	2000		
Cycle de travail	S6 – 40%		
Diamètre du disque de coupe [mm]	350	400	450
Dimensions de la table de travail [mm]	530 x 430		
Classe de sécurité IP	IP54	IP54	IP54
Vitesse de coupe sans charge [Tr/min]	2800	3000	2800
Longueur de coupe maximale [mm]	800	700	700
Profondeur de coupe maximale [mm]	90		
Épaisseur maximale du matériau à couper [mm]	à 90° – 90 à 45° – 65		
Plage de réglage de l'angle de coupe [°]	0 – 45		
Puissance acoustique L_{wA}	90dB(A), Incertitude K=3dB(A)		
Pression acoustique L_{pA}	77dB(A), Incertitude K=3dB(A)		
Poids [kg]	90	77	90

UTILISATION

La scie à pierre a été conçue pour découper de la pierre, des briques, des carrelages et autres matériaux de construction avec de l'eau comme moyen de refroidissement.

L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.

ATTENTION! Cette machine ne peut pas être utilisée pour découper du métal ou du bois.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et de manière stable.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

MONTAGE DE L'APPAREIL

INSTALLATION DE L'APPAREIL

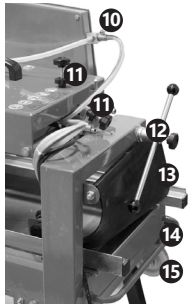
L'appareil doit être placé sur une surface stable et antidérapante. Assurez-vous de travailler dans un espace suffisamment spacieux pour un maximum de sécurité. L'appareil doit se trouver dans un endroit bien éclairé.

L'appareil doit être utilisé de telle sorte que son alimentation électrique soit accessible à tout moment. Veillez à ce que l'alimentation électrique respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL? – PRINCIPE DE BASE
Vue avant



Vue arrière



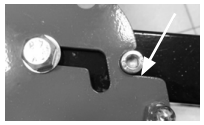
1. Pieds repliables
2. Rail de guidage
3. Réservoir d'eau
4. Surface de travail
5. Angle de découpe
6. Disque
7. Levier de réglage de la profondeur de coupe
8. Levier de réglage de l'angle de coupe
9. Touches Marche / Arrêt
10. Robinet à eau
11. Dispositif de blocage de régulation de la profondeur de coupe
12. Clé de réglage de l'angle de coupe
13. Protection
14. Poignée de transport
15. Roues de transport

Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous que le bouchon du réservoir se trouve dans le trou de vidange. Versez de l'eau dans le réservoir jusqu'à un centimètre sous le niveau maximal du réservoir (l'eau doit recouvrir le niveau de la pompe). Placez ensuite le matériau à travailler sur la surface de travail, réglez alors l'angle et la profondeur de découpe. Allumez l'appareil et ouvrez le réservoir. Lorsque l'eau commencer à couler, vous pouvez commencer à travailler. Déplacez ensuite la surface de travail de sorte à ce que le disque ne puisse pas être bloqué.

MONTAGE/DÉMONTAGE DES ÉLÉMENTS MOBILES DE L'APPAREIL:

1. Placez l'appareil sur ses pieds:

Levez la machine d'un seul côté et placez les pieds sur les ressorts jusqu'à ce que la vis soit verrouillée.



Ensuite, faites de même avec les deux autres pieds.

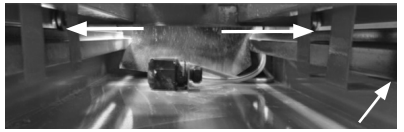
2. Montage des roues de transport:

La machine est équipée de deux roues pour pouvoir la déplacer sur de courtes distances. Placez deux rondelles sous les vis, placez la roue dans l'axe, insérez ensuite la vis à travers la roue et l'axe. Placez ensuite deux écrous sur les vis et fixez-le fermement avec deux clés. Faire de même avec l'autre roue.



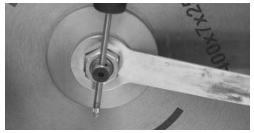
3. Montage de la surface de travail:

Assurez-vous que les roues soient bien positionnées sur le guide et que le blocage inférieur soit placé sous le guide correspondant.



4. Remplacement du disque:

Dévissez les 4 vis de la protection et retirez-la pour ne pas endommager le tuyau d'alimentation d'eau de refroidissement de la disque. Tenez le disque avec une clé à molette et placez la tige à travers le trou pour verrouiller le disque pendant le démontage.



Retirez l'ancien disque, placez un nouveau disque en respectant les flèches qui se trouvent dessus qui indique le sens de rotation du disque. Replacez l'écrou, verrouillez le disque et serrez tous les écrous. Replacez ensuite la protection et fixez les 4 écrous.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs. L'appareil doit être stocké avec un système de rinçage propre et vidé (tuyau et vanne de fermeture de l'alimentation d'eau). Le réservoir d'eau doit être vidé, nettoyé et débarrassé de toute pollution.

INSPECTIONS

Avant la première utilisation d'une machine neuve ou revenant de réparation, elle doit être examinée par du personnel qualifié disposant du savoir et de l'expérience nécessaire en termes d'utilisation et de maintenance de ce type de machine. La machine doit être soumise à des contrôles visuels réguliers, avant, pendant et après son utilisation. Les opérateurs de la machine sont chargés d'effectuer ces contrôles. Toutes les perturbations du bon fonctionnement de l'appareil sont à communiquer à des techniciens compétents. L'utilisation d'une machine endommagée, au fonctionnement perturbé, est strictement interdite.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substance corrosive.
- Après chaque jour d'utilisation, nettoyez le réservoir et les sédiments restants. En cas d'une longue utilisation, réalisez ce nettoyage 3 fois par jour.
- Nettoyez tous les jours le réseau de la pompe à eau.
- Nettoyez les surfaces de l'appareil avec un chiffon humide ou, en cas de besoin, avec une brosse à poil souple.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

ATTENTION! Les travaux d'entretien ne doivent être effectués que lorsque le câble d'alimentation est débranché et que le disque est complètement arrêté.

EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. En cas de détérioration, l'appareil ne doit plus être utilisé. Prenez immédiatement contact avec votre revendeur local pour réparer l'élément endommagé.

Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait rendre votre garantie caduque!


Leggere attentamente le istruzioni d'uso.


I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti come rifiuti domestici.


Questo dispositivo è conforme alle normative CE.


Attenzione! Indossare un casco di protezione.


Attenzione! Indossare guanti di protezione.


Indossare scarpe di protezione.


Indossare occhiali di protezione.


Indossare una maschera di protezione.


Indossare indumenti di protezione integrali.


Attenzione! Proteggere le mani!


Attenzione! Rischio d'incidenti!


Attenzione! Componenti rotanti taglienti. Sussiste il pericolo di ferirsi!


Taglio ad acqua! Questo dispositivo taglia ad acqua!


Attenzione! Pericolo di folgorazione!


Sussiste il pericolo reale di ferirsi! Quando il dispositivo è in funzione non portare le mani nell'area di lavoro!


IMPORTANTE! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

ISTRUZIONI PER L'USO

NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali sull'utilizzo dei dispositivi elettronici:

Per minimizzare il rischio di ferite provocate da ustioni o folgorazioni, Si prega di osservare attentamente le norme di sicurezza contenute in questo manuale. Leggere attentamente le istruzioni d'uso e assicurarsi di aver compreso il corretto funzionamento dell'apparecchio. Conservare con cura questo manuale d'uso per poterlo consultare in futuro. Eseguire sempre una corretta messa a terra dell'apparecchio. Consultare il libretto d'istruzioni o la targhetta posta sul dispositivo. In caso di dubbi affidare l'allacciamento dell'apparecchio a personale qualificato. Non utilizzare mai cavi difettosi! Non aprire mai il dispositivo in ambienti umidi o bagnati. Non toccare mai l'apparecchio con le mani bagnate. Proteggere l'apparecchio dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti protetti e assicurarsi che nessuno, inciampando sui cavi, possa cadere sull'apparecchiatura. Assicurarsi che l'ambiente sia ben ventilato. Un ambiente ben ventilato favorisce il raffreddamento del dispositivo e ne impedisce il surriscaldamento. Prima di pulire l'apparecchio assicurarsi di aver staccato il cavo di alimentazione dalla presa. Per compiere le operazioni di pulizia utilizzare un panno umido. Evitare l'utilizzo di detersivi e assicurarsi che nessun liquido penetri all'interno dell'apparecchio. Le componenti interne non necessitano di manutenzione da parte dell'utente e non devono essere dunque manomesse. Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere affidate esclusivamente a personale qualificato. In caso di manomissione da parte di terzi la garanzia decade.

NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare il dispositivo! Per evitare che si verifichino danni causati da un uso improprio dell'apparecchio Si prega di osservare attentamente tutte le norme di sicurezza contenute in questo manuale!
2. Conservare le istruzioni d'uso per consultare questo manuale anche in futuro. Qualora il dispositivo fosse affidato a terzi assicurarsi di consegnare anche questo manuale d'uso.
3. Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso cui è destinato ed esclusivamente in ambienti chiusi.
4. In caso di uso improprio e inadeguato la garanzia decade.
5. Prima del primo utilizzo verificare che il tipo di corrente e la tensione di rete siano compatibili con i valori indicati sulla targhetta del prodotto.
6. Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o scarsa esperienza e/o carenti conoscenze in materia. Fa eccezione il caso in cui il dispositivo sia utilizzato sotto la supervisione di una persona esperta che abbia consultato prima questo manuale d'uso.
7. PERICOLO DI FOLGORAZIONE! Non tentare mai di riparare l'apparecchio autonomamente. Se l'apparecchio non funziona correttamente rivolgersi per la riparazione esclusivamente a personale qualificato.
8. Controllare regolarmente la spina elettrica e il cavo di alimentazione. Se il cavo di rete è danneggiato affidarne la sostituzione al produttore, al Servizio Clienti o a una persona con le stesse qualifiche.
9. Non calpestare, schiacciare o sfregare il cavo contro spigoli taglienti e tenerlo lontano da superfici calde e dalle fiamme.
10. ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo nell'acqua o in altri liquidi durante l'utilizzo o le operazioni di pulizia.
11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
12. Mantenere l'ambiente di lavoro pulito. Superfici di lavoro in disordine possono aumentare il rischio d'incidenti.
13. Assicurarsi che la superficie di lavoro sia sempre in ordine. Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi o bagnati (sotto la pioggia, in presenza di pavimenti bagnati). L'ambiente di lavoro deve essere sicuro. Quando il dispositivo è in funzione o viene acceso/spento può generare scintille. Non utilizzare il dispositivo in aree a rischio di esplosione (in prossimità di vernice, colori, benzina, solventi, gas, collanti, liquidi e gas facilmente infiammabili o esplosivi).
14. Non sovraccaricare il cavo per l'allacciamento. Non utilizzare il cavo per prendere il dispositivo. Non spegnere il dispositivo staccando il cavo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, petrolio e spigoli appuntiti.
15. Evitare di accendere il dispositivo accidentalmente. Assicurarsi che l'interruttore principale sia spento prima di collegare il dispositivo alla rete elettrica.
16. Controllare le componenti del dispositivo e assicurarsi che non siano danneggiate. Prima di accendere il dispositivo verificare con accuratezza le componenti dell'alloggiamento e altre componenti per assicurarsi che siano in grado di svolgere le loro funzioni. Controllare che le componenti mobili siano correttamente collegate e assemblate. Verificare quindi che non ci siano anomalie che potrebbero limitarne il funzionamento. Se le componenti del dispositivo sono danneggiate contattare il Sevizio Clienti e richiedere la parte di ricambio, se non diversamente indicato in questo manuale. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti soltanto da personale qualificato e autorizzato. Se l'interruttore non funziona correttamente, non utilizzare il dispositivo.
17. Utilizzare il dispositivo soltanto per l'uso per cui è stato progettato.
18. Per garantire il corretto funzionamento del dispositivo non rimuovere le viti e le componenti dell'alloggiamento già assemblate.
19. Quando il dispositivo è collegato alla rete elettrica non toccare le componenti mobili.
20. Per aumentare l'efficienza del dispositivo e ridurne l'usura Si consiglia di utilizzare un carico in entrata basso, come indicato sulla targhetta.
21. Non impiegare solventi per pulire le componenti in plastica. Benzina, diluenti, benzolo, alcol e olio possono danneggiare le componenti di plastica. Per compiere le operazioni di pulizia impiegare un panno morbido inumidito con acqua e sapone.
22. Proteggere gli occhi con occhiali protettivi.
23. Indossare una mascherina antipolvere.
24. Indossare una protezione per le orecchie.
25. Durante l'utilizzo il dispositivo raggiunge elevate temperature.
26. Indossare un abbigliamento da lavoro appropriato. Indumenti larghi e gioielli potrebbero impigliarsi nelle componenti mobili di questo dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato all'aperto si consiglia di utilizzare guanti di gomma e scarpe antiscivolo. I capelli lunghi devono essere coperti durante l'utilizzo del dispositivo.
27. Durante il trasporto assicurarsi di rispettare tutte le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.

Il non rispetto delle norme di sicurezza riportate in questo manuale può condurre a lesioni gravi o alla morte

DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Sega per pietra ad acqua		
Modello	S-SAW350	S-SAW400	S-SAW450
Tensione nominale [V]	230~		
Frequenza [Hz]	50		
Potenza nominale [W]	2000		
Ciclo di lavoro	S6 – 40%		
Diametro disco [mm]	350	400	450
Dimensioni superficie di lavoro [mm]	530 x 430		
Classe di sicurezza IP	IP54	IP54	IP54
Velocità sega senza carico [U/min]	2800	3000	2800
Lunghezza di taglio massima [mm]	800	700	700
Profondità di taglio massima [mm]	90		
Spessore massimo del materiale da tagliare [mm]	a 90° – 90 a 45° – 65		
Angolazione regolabile [°]	0 – 45		
Potenza sonora L_{wA}	90dB(A), Deviazione k-3dB(A)		
Pressione sonora L_{pA}	77dB(A), Deviazione k=3dB(A)		
Peso [kg]	90	77	90

CAMPO DI APPLICAZIONE

La sega con sistema di refrigerazione ad acqua è stata pensata per tagliare materiali da costruzione come: pietra, mattoni e piastrelle.

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

ATTENZIONE! Questo dispositivo non è stato concepito per tagliare il legno e il metallo.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Aprire la confezione e assicurarsi che non manchi nulla. Se l'imballaggio è danneggiato contattare entro tre giorni sia il corriere incaricato per la spedizione sia il venditore. Documentare quanto più dettagliatamente possibile i danni subiti. Non capovolgere il pacco e il suo contenuto! Qualora il pacco dovesse essere trasportato assicurarsi di mantenerlo dritto e stabile.

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Conservare l'imballaggio (cartone, bande di plastica e polistirolo) per proteggere la merce qualora fosse necessario mandarla in assistenza!

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

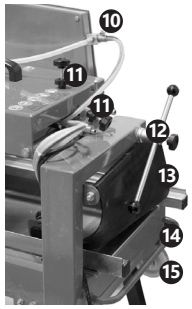
POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Posizionare il dispositivo su una superficie stabile e antiscivolo. Assicurarsi che ci sia spazio a sufficienza per utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Utilizzare il dispositivo in un ambiente in cui vi siano buone condizioni di luce. Posizionare il dispositivo in modo da avere in qualsiasi momento accesso alla presa elettrica. Assicurarsi che l'intensità della corrente corrisponda al valore indicato sulla targhetta del prodotto!

COME FUNZIONA QUESTO DISPOSITIVO? – PRINCIPIO BASE DI FUNZIONAMENTO
Panoramica anteriore del dispositivo



Panoramica posteriore del dispositivo

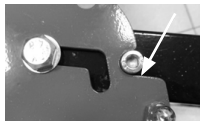


1. Piedi pieghevoli
2. Guida
3. Serbatoio dell'acqua
4. Superficie di lavoro
5. Angolo di taglio
6. Disco
7. Leva per la regolazione della profondità di taglio
8. Leva per la regolazione dell'angolazione del taglio
9. Interruttori ON (I) / OFF (0)
10. Valvola dell'acqua
11. Sistema di bloccaggio della profondità di taglio
12. Chiave di regolazione dell'angolazione del taglio
13. Paraschizzi
14. Maniglia per il trasporto
15. Ruote

Prima di accendere il dispositivo assicurarsi che il tappo di sughero si trovi nell'apertura di scarico del serbatoio dell'acqua. Versare l'acqua nel serbatoio fino a un centimetro massimo dalla superficie superiore del serbatoio (l'acqua deve ricoprire il bocchettone della pompa). Posizionare quindi il materiale da trattare sulla superficie di lavoro. Impostare dunque una profondità e un'angolazione di taglio adeguata. Accendere il dispositivo e aprire il serbatoio dell'acqua. Quando l'acqua inizia a scorrere è possibile iniziare a utilizzare il dispositivo. Spostare la superficie di lavoro facendo attenzione a non attivare il meccanismo di emergenza, per non bloccare la guida.

MONTAGGIO / SMONTAGGIO DEI SINGOLI COMPONENTI DEL DISPOSITIVO

1. Sistemare il dispositivo sui piedi d'appoggio:
Sollevare il dispositivo da un lato e incastrarlo sui piedi fino all'avvenuto bloccaggio

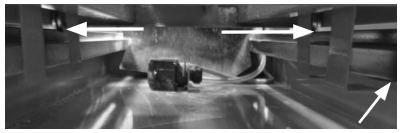


Ripetere dunque la procedura anche sull'altro lato del dispositivo.

2. Montaggio delle ruote:
Questo dispositivo è dotato di 2 ruote in modo da facilitarne il trasporto su brevi tragitti. Fissare due rondelle sui bulloni, sistemare dunque la ruota sull'occhiello. Far scorrere adesso i bulloni sulle ruote e l'occhiello. Inserire due dadi madre nel bullone e serrare con due chiavi. Eseguire la stessa procedura anche per l'altra ruota.



3. Montaggio superficie di lavoro:
Assicurarsi che le ruote siano correttamente posizionate sulla guida.



4. Come sostituire il disco:
Svitare i quattro dadi madre e rimuovere la copertura del disco. In questo modo si evita il rischio di danneggiare il tubo dove scorre l'acqua. Porre la chiave sul disco e inserire il chiodo sul foro. In questo modo il disco viene bloccato.



Rimuovere adesso il vecchio disco e inserirne uno nuovo assicurandosi che la freccia sia rivolta nella corretta direzione. Sostituire il dado madre, bloccare il disco e stringere i dadi. Inserire nuovamente la copertura e stringere i 4 dadi madre.

TRASPORTO E STOCCAGGIO
Durante il trasporto proteggere l'apparecchio da urti e possibili ribaltamenti assicurandosi di preservare maggiormente la parte superiore. Conservare l'apparecchio in un luogo ben ventilato, asciutto e privo di gas corrosivi. Il dispositivo deve essere pulito con un sistema di risciacquo a vuoto (tubi e valvole di chiusura per il rifornimento idrico dei tubi). Svuotare il serbatoio dell'acqua per rimuovere tutti i residui e le impurità.

CONTROLLI DA EFFETTUARE
Prima della messa in funzione far controllare il dispositivo (sia che si tratti di un'apparecchiatura nuova o riparata) da personale tecnico qualificato. Sottoporre regolarmente il dispositivo a controlli di sicurezza (sia durante sia in seguito al suo utilizzo). L'utente è responsabile del controllo del dispositivo. Se il dispositivo non funziona correttamente, avvisare il personale tecnico responsabile. È assolutamente vietato utilizzare il dispositivo se è danneggiato.

PULIZIA E MANUTENZIONE
- Prima di pulire o riporre l'apparecchio assicurarsi sempre di staccare la spina del cavo di alimentazione. Lasciare quindi raffreddare l'apparecchio.
- Per la pulizia delle superfici impiegare solo sostanze non corrosive.
- A fine giornata è necessario pulire il serbatoio e rimuovere eventuali residui. Se il dispositivo viene utilizzato intensamente, ripetere questa operazione 3 volte al giorno.
- Pulire ogni giorno la pompa dell'acqua.
- Pulire la superficie del dispositivo utilizzando un panno umido. Per lo sporco più resistente utilizzare una spazzola a setole morbide.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari.

ATTENZIONE! È consentito eseguire lavori di manutenzione soltanto dopo aver rimosso la spina dalla presa e quando il disco è fermo.

CONTROLLO PERIODICO DEL DISPOSITIVO
Effettuare periodici controlli per accertarsi che nessuno dei componenti sia danneggiato. Se il dispositivo è danneggiato non può essere più utilizzato. Contattare il venditore per la corretta revisione del dispositivo.
Cosa fare in caso di problemi?
Contattare il rivenditore e fornire i seguenti dati:
- Numero di fattura e numero di serie (quest'ultimo viene riportato sulla targhetta del dispositivo)
- Se possibile fornire una foto della parte difettosa
- Per permettere al Servizio Clienti di individuare e risolvere il problema, descrivere nel modo più dettagliato possibile il difetto riscontrato. Più dettagliate sono le informazioni fornite maggiore è l'aiuto che il Servizio Clienti può offrire!

ATTENZIONE: Non manomettere mai l'apparecchio senza l'autorizzazione del Servizio Clienti. La manomissione dell'apparecchio comporta la decadenza della garanzia.

Lea este manual de instrucciones con detenimiento.
Los dispositivos eléctricos no se pueden desechar con la basura doméstica.
El equipo cumple con la normativa CE.
¡Utilice casco de seguridad!
Utilice guantes de seguridad.
Utilice zapatos de seguridad.
Utilice gafas protectoras.
Utilice siempre una máscara de protección.
¡Lleve la ropa protectora que cubra todo el cuerpo!
Riesgo de lesiones en las manos.
Riesgo de accidentes.
ATENCIÓN! Elementos afilados en rotación.
El equipo se debe utilizar con agua.
Peligro de descarga eléctrica.
Riesgo de lesiones. Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo durante el funcionamiento.

NOTA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:
Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución le rogamos que tome siempre ciertas medidas de seguridad cuando utilice este aparato. Lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. Utilice siempre una conexión con toma a tierra y voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto). Si tiene dudas sobre la conexión a tierra de su instalación, permita que un técnico especializado la revise. ¡Nunca utilice un adaptador defectuoso! No abra este equipo en un ambiente húmedo y menos con las manos mojadas. Además, debe proteger el equipo contra la exposición solar directa. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro, donde nadie pueda pisar los cables, dañarlos o caerse. Garantice una óptima ventilación en la zona de trabajo para ayudar a refrigerar el equipo y evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo sin detergentes agresivos para ese fin. Evite que cualquier líquido penetre y se estanque en el interior del equipo. Este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación a personal autorizado.

Cualquier intervención externa conllevará la pérdida de la garantía.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
1. Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo. Respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo.
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo para el propósito previsto y solamente en interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido del dispositivo.
5. Antes de utilizarlo por primera vez, asegúrese de que los parámetros de corriente y voltaje de su conexión se corresponden con los datos en la placa de características técnicas del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por niños, ni tampoco por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por un responsable.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, el equipo deberá ser reparado por un servicio técnico autorizado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable de alimentación. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado para evitar riesgos.
9. Absténgase de aplastar, doblar o rozar el cable y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ningún concepto.
12. Mantenga limpia la zona de trabajo. Un área de trabajo desordenada puede provocar accidentes.
13. No trabaje en entornos con humedad (lluvia, suelo mojado o húmedo). La zona de trabajo debe ser siempre segura. El equipo puede generar chispas cuando está en funcionamiento, así como durante el encendido/apagado. No utilice el aparato en entornos con riesgo de explosión (en las proximidades de laca, pintura, gasolina, disolventes, gases, pegamentos, líquidos y gases altamente inflamables o explosivos).
14. No sobrecargue el cable de conexión. No desplace de la máquina tirando del cable. No tire del cable para desconectar el dispositivo. Mantenga el cable alejado de aceites, fuentes de calor y cantos afilados.
15. Evite el encendido accidental del aparato. Cuando el equipo esté enchufado al suministro eléctrico no lo transporte con el dedo apoyado en el interruptor. Asegúrese de que el interruptor del aparato esté siempre en posición de apagado cuando lo enchufe a la corriente.
16. Examine con regularidad los componentes del equipo. Antes de continuar con el trabajo cerciórese de que todos los componentes están en buen estado. En caso de detectar alguna anomalía, no utilice el aparato y póngase en contacto con el servicio técnico para proceder con la reparación de las piezas dañadas.
17. Utilice la máquina solamente para el fin previsto.
18. Para garantizar un óptimo funcionamiento de la máquina no se deben de retirar los dispositivos de seguridad ni los tornillos suministrados de fábrica.
19. No toque las partes móviles de la máquina cuando esté enchufada.
20. Se recomienda utilizar herramientas eléctricas de ajuste con baja carga de entrada, tal y como se indica en la placa de características técnicas para elevar la eficacia del aparato y reducir el desgaste.
21. No limpie las piezas de plástico con disolventes. Gasolina, disolventes, benzol, alcohol o aceite pueden deteriorar las piezas de plástico. Para realizar la limpieza, utilice un paño suave con agua y jabón.
22. Use gafas protectoras.
23. Porte siempre una máscara antipolvo.
24. Utilice protección para los oídos
25. El equipo se calienta considerablemente durante el funcionamiento.
26. Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropa floja. Además, asegúrese de mantener su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles para evitar que se enganchen. Cuando trabaje en el exterior porte siempre guantes de goma y zapatos de seguridad antideslizantes.
27. Durante el transporte de este dispositivo asegúrese de respetar la normativa estatal vigente en materia de higiene y seguridad.

No respetar las advertencias de seguridad puede conllevar graves lesiones e incluso la muerte.

DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto	Sierra para corte de piedra en mojado		
Modelo	S-SAW350	S-SAW400	S-SAW450
Voltaje [V]	230~		
Frecuencia [Hz]	50		
Potencia nominal [W]	2000		
Ciclo de trabajo	40%		
Diámetro del disco [mm]	350	400	450
Dimensiones de la mesa de trabajo [mm]	530 x 430		
Grado de protección IP	IP54	IP54	IP54
Velocidad (sin carga) [RPM]	2800	3000	2800
Longitud máxima de corte [mm]	800	700	700
Profundidad de corte [mm]	90		
Grosor máximo del material [mm]	Con 90° – 90 Con 45° – 65		
Rango de ajuste del ángulo [°]	0 – 45		
Nivel de potencia acústica L_{wA}	90dB(A), Incertidumbre k-3dB(A)		
Nivel de presión acústica de emisiones L_{PA}	77dB(A), Incertidumbre k=3dB(A)		
Peso [kg]	90	77	90

ÁREA DE USO
Esta sierra ha sido diseñada para el corte en mojado de piedra, ladrillo, azulejos y otros materiales de construcción. **El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**
ATENCIÓN: La máquina no ha sido concebida para el corte de madera o metal.

ANTES DEL PRIMER USO
Cuando reciba el producto, compruebe el estado el embalaje y ábralo solo si está en perfecto estado. En caso de que el cartón presentara desperfectos, póngase en contacto con el transportista y el vendedor en un plazo de 3 días y documente detalladamente el alcance de los daños. ¡No voltee el paquete! Si necesita transportarlo, asegúrese de que esté al derecho y se mantenga estable.

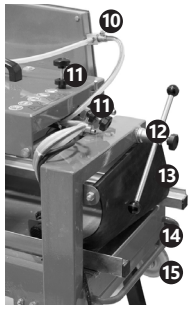
RETIRADA DEL EMBALAJE
Le recomendamos mantener el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación.

MONTAJE DE LA MÁQUINA
UBICACIÓN DEL EQUIPO DEL EQUIPO
Ubique el equipo sobre una superficie antideslizante, que ofrezca suficiente espacio para un uso seguro. Garantice una buena iluminación en la zona de trabajo. Asimismo, asegúrese de tener siempre un acceso rápido al enchufe mientras utilice esta máquina. El suministro eléctrico debe corresponder con los datos en la placa de información técnica del producto.

COMO FUNCIONA EL EQUIPO – PRINCIPIO BÁSICO
Vista frontal



Vista trasera



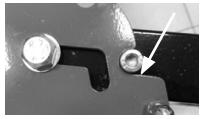
1. Patas plegables
2. Carril de guía
3. Tanque de agua
4. Banco de trabajo
5. Angulo de corte
6. Disco
7. Palanca de ajuste de la profundidad de corte
8. Palanca del ajuste del ángulo de corte
9. Interruptor de apagado (0) y encendido (I)
10. Llave de agua
11. Barrera de profundidad de corte
12. Llave de ajuste del ángulo de corte
13. Protección antisalpicaduras
14. Asa de transporte
15. Ruedas

Compruebe antes de encender la máquina que el corcho esté en la abertura del tanque de agua. Vierta agua en el tanque, llenándolo hasta un centímetro de su parte superior (el agua debe de cubrir la entrada de la bomba). A continuación coloque la pieza a cortar sobre la mesa de trabajo y ajuste la profundidad y ángulo. Encienda la máquina y abra el tanque de agua. Cuando empiece a fluir el agua podrá empezar con el corte. Mueva la mesa de trabajo de manera que el disco no se pare.

MONTAJE/DESMONTAJE DE LOS ELEMENTOS DEL APARATO

1. Montaje del equipo sobre las patas:

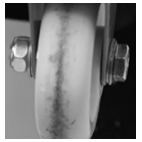
Levante la máquina por un lado y tire de la pata hasta que quede bloqueada.



Proceda de la misma manera con la pata al otro lado.

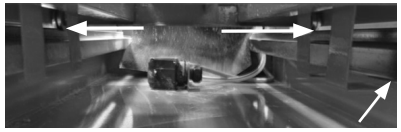
2. Montaje de las ruedas:

La máquina está equipada con 2 ruedas para desplazar la máquina en trayectos cortos. Coloque 2 arandelas sobre el tornillo e introduzca la rueda en el eje. A continuación pase el tornillo a través de la rueda y los orificios y apriete las tuercas con 2 llaves.



3. Montaje de la superficie de trabajo:

Cerciórese de que las ruedas estén colocadas sobre las guías y que el bloqueo inferior está bajo la guía correcta.



4. Cambio del disco:

Desenrosque las 4 tuercas del protector del disco y retire la cubierta para no dañar la manguera de suministro de agua. Introduzca un destornillador en el orificio del eje del disco, como se muestra a continuación, para bloquearlo durante el desmontaje.



Retire el disco antiguo y coloque el nuevo, teniendo en cuenta posición de las flechas de giro. Coloque las tuercas, bloquee el disco y apriete las tuercas. Finalmente monte la cubierta y apriete las 4 tuercas.

TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Para transportar el dispositivo, protéjalo tanto de sacudidas como de caídas, y evite colocar objetos en la parte superior. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos. El equipo se debe almacenar con el sistema de refrigeración (mangueras y llaves de agua) limpio y vacío. Vacíe el tanque y limpie toda suciedad.

INSPECCIONES

Antes de la puesta en marcha de una máquina nueva o reparada, deberá de someterla a una revisión por personal con conocimiento y experiencia en operación y mantenimiento de dispositivos de este tipo. Supervise el aparato durante y después del funcionamiento. Toda avería deberá de ser notificada al servicio técnico oficial. Queda totalmente prohibido utilizar máquinas que presenten averías.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de cada limpieza desenchufe el equipo de la corriente.
- Utilice siempre detergentes no corrosivos para limpiar el equipo.
- Limpie el tanque a diario tras terminar el trabajo y retire todo sedimento 3 veces al día cuando trabaje de forma continua.
- Limpie la red de la bomba de agua a diario,
- Limpie la superficie del dispositivo con un paño húmedo. En caso de estar muy sucio utilice un cepillo de cerda suave.
- Conserve el equipo en un lugar seco y ventilado, protegido de la humedad y radiación solar.

ATENCIÓN: Los trabajos de mantenimiento se deben realizar con el disco parado y la máquina desenchufada.

CONTROL REGULAR DE LA MÁQUINA

Examine con regularidad los componentes del equipo para comprobar su estado. Si hay algún componente dañado, no utilice el equipo y diríjase inmediatamente al vendedor.

Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura o de serie (éste último lo encontrará en la placa de informaciones técnicas en el dispositivo)
- En caso de necesidad, tome una foto de la pieza averiada.
- Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta..

ATENCIÓN: !Nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post – venta. ¡Esto puede llevar a una pérdida de la garantía!

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	❶	❷	❸	❹	❺	❻	❼
EN	Product Name	Model	Voltage/ Frequency	Power	Production Year	Serial No.	Hersteller
DE	Produktname	Modell	Spannung/ Frequenz	Leistung	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Manufacturer
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/ Częstotliwość	Moc	Rok produkcji	Numer serii	Producent
FR	Nom du produit	Modèle	Tension/ Fréquence	Puissance	Année de production	Numéro de serie	Výrobce
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/ Frequenza	Potenza	Anno di produzione	Numero di serie	Fabricant
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/ Frecuencia	Potencia	Año de producción	Número de serie	Produttore
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovité napájecí napětí/ Frekvence	Jmenovitý výkon	Rok výroby	Sériové číslo	Fabricante

MSW MOTOR TECHNICS

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/14-05/133

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Steinsäge | Stone Saw | Piła do kamienia | Scie à beton | Tagliapietre | Sierra para piedra | Pila na kámen**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **S-SAW350, S-SAW400, S-SAW450**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 61029-1:2009+A11:2010,
- EN 12418:2000+A1:2009,
- EN 55014-1:2006+A2:2011,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-11:2000.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The present declaration ceases to be valid in the event that the use of the product is not in conformance with the conditions specified in the applicable regulations and in the product's technical documentation., The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 14-05-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

nDoC www.riskCE.pl rev.29-05-2017

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com